

На правах рукописи

Исмаилова Самира Гаджикурбановна

**Обучение монологической речи на
английском языке
в 5-7-х классах лакской школы в
условиях билингвизма.**

13.00.02. – Теория и методика обучения
и воспитания (иностранные языки)

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук

Махачкала – 2006 г.



1640 – 150 – 161

Работа выполнена на кафедре теории и методики обучения иностранным языкам Дагестанского государственного педагогического университета.

Научный руководитель: кандидат педагогических наук, профессор
Мурсалов Абдулла Магомедович

Официальные оппоненты: доктор педагогических наук, профессор
Хараева Леорена Ахмедовна
кандидат педагогических наук, доцент
Гунаев Закаржа Султанович

Ведущая организация: **Дагестанский государственный университет**

Защита диссертации состоится «4» июля 2006 г. в ____ ч. на заседании регионального диссертационного совета КМ-212.05104 по присуждению ученой степени кандидата педагогических наук в Дагестанском государственном педагогическом университете по адресу: 367025, Республика Дагестан, г. Махачкала, ул. Ярагского, 57, ауд. №103

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Дагестанского государственного педагогического университета.

Автореферат разослан «2» июня 2006 г.

Ученый секретарь регионального
диссертационного совета
Кандидат педагогических наук, доцент



А.И. Демченко

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Использование естественного билингвизма школьников обусловлено теоретическим осмыслением опыта изучения иностранных языков и их культур в условиях Дагестанского многоязычия, осуществляемого на основных принципах этнолингводидактики, как нового направления в методической науке. Новое социокультурное направление в языковом образовании определило смещение акцента в целях обучения, а конкретно, смещение акцента с обучения иностранному языку как средству общения на обучение языку как средству формирования поликультурной личности. Между тем, монологическая речь, ставшая предметом данного исследования является одной из основных форм осуществления межкультурной речевой коммуникации в практике преподавания иностранных языков. В связи с этим ощущается значительный интерес к теоретическим исследованиям, проводимым с учетом параллельного освоения особенностей изучаемых иностранных и родных языков обучаемых.

Формирование монологической речи в условиях билингвизма связано с необходимостью организации целенаправленной работы над текстами и развитием связного тематического высказывания. Этой важной проблеме значительное место отводится в научных трудах отечественных методистов: В.А. Щеголевой, Б.Г. Скобина, В.С. Цетлин, Е.И. Бражник, Н.Д. Гальсковой, И. Л. Бим, Г.В. Роговой, Е.И. Пасова, Р.П. Мильруд, Н.И. Гез, Н.В. Барышникова, Л.Г. Денисовой, В.В. Каратенковой, Л.Б. Чепцовой и др., в которых ведущей идеей методики обучения монологической речи является опора на родной язык учащихся, учет особенностей речи с соблюдением структурной оформленности, логичности, информативности, эмоциональности и выбора языковых средств, адекватных цели коммуникации.

Важно отметить, что разработка проблемы, связанной с обучением учащихся средней школы иноязычной монологической речи с учетом особенностей дагестанской сферы полилингвизма, а в частности в условиях лакско-русского билингвизма еще не стала предметом рассмотрения в научно-теоретическом плане.

Таким образом, **выбор темы** настоящей диссертации обусловлен следующими факторами:

- неразработанностью данной проблемы в теоретическом плане;
- отсутствием учебных материалов, адекватных целям и условиям обучения монологической речи на английском языке учащихся лакской общеобразовательной школы;
- тенденциями современной языковой политики по формированию у обучающихся способности межкультурной коммуникации.

Актуальность исследования заключается:

- в попытке разработать эффективную методику обучения монологической речи на английском языке учащихся лакцев в условиях национально-русского двуязычия;

- востребованностью лакской общеобразовательной средней школы научно-методических рекомендаций, направленных на предупреждение и преодоление трудностей учащихся в овладении монологической речью на английском языке в учебном процессе.

Объектом исследования является процесс формирования и развития навыков английской речи в условиях лакско-русского двуязычия в сфере обучения учащихся по программе общеобразовательной средней школы.

Предметом исследования является методика и организация процесса овладения монологической речью на английском языке в условиях лакско-русского двуязычия при использовании последних достижений методической науки, лингвистики и психологии речи.

В разработке рассматриваемой проблемы использованы научные труды исследователей, внесших ценный вклад в сокровищницу дидактико-методических, лингвистических, психологических и психолингвистических знаний, представленных в отечественной и мировой науке, в числе которых значатся: Л.В. Щерба, И.Л. Бим, И.Л. Эльконин, С.Ф. Шатилов, Е.И. Пассов, Г.В. Рогова, Н.Ф. Талызина, Н.И. Гез, В.В.Гальского, М.Л. Верещагина, А.А. Миролюбов, Н.А.Леонтьев, А.А. Леонтьев, И.А. Зимняя, Н.И. Жинкин, П.Я. Гальперин, Л.С. Выготский, В.А. Артемов, В.А. Беляев, Г.Г. Андриеская, Н.В. Барышников, В.В. Давыдов и др.

Многочисленные наблюдения, проведенные за речевой деятельностью учащихся 5-7-х классов в лакских средних школах, а также итоговые показатели контрольных срезов, проведенных предэкспериментальных мероприятий позволили сформулировать и сформулировать следующую гипотезу исследования:

Обучение монологической речи на английском языке в 5-7-х классах лакской школы в условиях лакско-русского двуязычия будет более эффективным и продуктивным при условии:

- предупреждения и целенаправленного преодоления интерференции навыков родного и русского языков на формируемые стереотипы связной речи учащихся на английском языке;

- научно-обоснованной разработки системы упражнений, обеспечивающей результативность обучения и профилактику характерных ошибок обучаемых;

- рационального использования функциональных разновидностей монологических высказываний на английском языке, основывающихся на решении коммуникативных задач в соответствии с логикой построения описания, повествования и рассуждения.

Определившись основания для выбора темы, ее актуальности, объекта, предмета и гипотетических положений научной разработки позволили сформулировать следующую **цель исследования**, которая заключается в теоретическом обосновании и практической разработке рациональной методики обучения учащихся 5-7-х классов лакской школы монологическим высказываниям на английском языке при использовании лингвистического опыта обучаемых в родном и русском языках.

Для достижения поставленной цели необходимо было решить следующие **задачи исследования**:

- изучить научную литературу в области методики, психологии, лингвистики, педагогики, психолингвистики, социолингвистики и другую информацию по теме разработки;

- провести сравнительно-сопоставительный анализ особенностей строения речевых высказываний в английском, лакском и русском языках в методических целях;

- выявить характерные трудности и ошибки учащихся-лакцев в монологических высказываниях на английском языке;

- осуществить отбор и организацию учебного материала для обучения учащихся 5-7-х классов лакской школы монологической речи на английском языке;

- разработать систему упражнений по формированию и развитию коммуникативно-направленных навыков монологической речи на английском языке для учащихся 5-7-х классов лакской школы в поэтапной последовательности;

- экспериментально проверить эффективность разработанной методики путем проведения обучающего и опытно-экспериментального обучения монологической речи на английском языке учащихся-лакцев, обучающихся в 5-7-х классах общеобразовательной школы в естественных условиях;

- на основе проведенного исследования разработать методические рекомендации, рассчитанные на школы, функционирующие в условиях национально-русского двуязычия.

В решении определенных задач использовались следующие **методы исследования**:

- анализ литературных источников с целью теоретического обоснования проблемы научной разработки;

- изучение и анализ действующих нормативных документов по проблеме исследования (Программы, Закон РФ «Об образовании», Государственный образовательный стандарт);

- наблюдения за учебным процессом в средних школах и обобщение опыта учителей иностранных языков;

- сопоставительно-типологический анализ лингвистических явлений разносистемных языков;

- хронометраж, анкетирование, тестирование и собеседование с целью выяснения коммуникативной компетенции учащихся;

- педагогический эксперимент (констатирующий, обучающий, контролирующий, опытное обучение), анализ результатов.

Методологической основой данного исследования являются положения философии о социальной природе языка, о языке как средстве выражения и существования мышления; научно-теоретические труды по языкознанию, по теории иноязычной речевой деятельности, психологии, социолингвистике, лингводидактике, методике обучения иностранным языкам и психолингвистике; основополагающие государственные документы по вопросам национально-языкового строительства и образования на современном этапе развития Российской Федерации и Республики Дагестан.

Научная новизна работы заключается в том, что в ней разработана методика формирования и развития иноязычной монологической речи учащихся средней школы лакской национальной аудитории в условиях билингвизма на базе системного рассмотрения теоретических основ научной проблемы.

Исследованная проблема решается путем:

- сопоставительно-типологического анализа особенностей строения речевых высказываний в английском, лакском и русском языках;

- установления типологии трудностей, обусловленных двойной интерференцией со стороны родного и русского языков в процессе формирования стереотипов связных высказываний;

- разработки комплекса коммуникативных упражнений для взаимодействия в учебном процессе языков (родного и русского).

Теоретическая значимость исследования определяется ее вкладом в решение актуальной методической проблемы оптимизации процессов формирования и развития иноязычной монологической речи учащихся лакской школы в условиях двуязычия через умение строить связное высказывание в соответствии с функциональными разновидностями монолога на основе:

- умения поставить коммуникативную задачу;

- умения раскрыть коммуникативное намерение в соответствии с логикой построения описания, повествования и рассуждения;

- умения излагать мысли предельно ясно и последовательно;

- умения планировать структуру высказывания;

- умения адекватно оформлять замысел высказывания с помощью необходимых средств английского языка.

Практическое значение диссертации состоит в том, что содержащиеся в ней теоретические положения и практический материал могут быть востребованы для внедрения в практику обучения иностранным языкам, в частности, английскому языку в образовательных учреждениях с национально-русским двуязычием. Материалы исследования могут быть использованы при разработке спецкурсов на факультетах иностранных языков педвузов, а также при составлении учебно-методических разработок, пособий.

Апробация и внедрение результатов исследования.

Практическая проверка основных положений диссертации осуществлялась путем экспериментального обучения учащихся 5-7-х классов ряда средних школ с лакским национальным составом обучаемых Новолакского района республики Дагестан в школах поселков: Новолак, Чапаево, Новокули, Новочуртах и др. Научно-методические сообщения по материалам и результатам исследования докладывались и обсуждались на заседаниях Новолакского райобъединения учителей иностранных языков при управлении образованием, а также на заседаниях секции региональной научно-практической конференции «Гуманитарные науки: новые технологии образования» - в межвузовском центре г. Махачкалы. Кроме того, по проблеме исследования опубликовано шесть научных работ в виде статей. Разработанными методическими рекомендациями по материалам диссертации пользуются учителя английского языка в средних школах поселков: Ахар, Новочуртах и Новокули Новолакского района республики Дагестан.

Основные положения исследования, выносимые на защиту.

1. В условиях лакско-русского двуязычия обучение учащихся монологическим высказываниям на английском языке должно осуществляться с учетом закономерностей, определяющих особенностями субординативного билингвизма, где основным источником интерференции является родной язык учащихся.

2. Обучение английскому языку как второму неродному (после русского) в лакской средней школе, в частности устной монологической речи, характеризуется методическими трудностями, обусловленными более сложной моделью речепорождения на втором неродном (английском) языке после русского по причине несовершенного владения им обучаемыми.

3. Эффективность обучения монологической речи на английском языке в условиях лакско-русского двуязычия обеспечивается поэтапным формированием речевых навыков и умений с помощью комплекса двуязычных, переводных и коммуникативных упражнений в обучающем процессе.

Достоверность и обоснованность результатов и выводов исследования обеспечиваются:

- непротиворечивостью исходных методологических оснований;
- использованием комплекса научных методов, адекватных предмету;
- логикой методических аргументов, связанных с позициями обучения;
- репрезентативностью экспериментальных данных;
- наглядностью сопоставления полученных результатов исследования с массовым традиционным опытом.

Структура и объем диссертационного исследования.

Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и библиографии.

Основной текст диссертации занимает 161 страницу, список использованной литературы содержит 179 наименований.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обосновывается выбор темы исследования, ее актуальность, указываются: объект, предмет, рабочая гипотеза, цель, задачи, методы исследования, методологическая основа, научная новизна, теоретическая значимость, практическое значение; обозначаются апробация и внедрение в практику результатов исследования, достоверность и обоснованность научных результатов и выводов работы, а также излагаются основные положения, выносимые на защиту.

Первая глава. Теоретические основы обучения монологической речи на английском языке учащихся 5-7-х классов общеобразовательной школы в условиях лакско-русского билингвизма.

В данной главе раскрываются вопросы, составляющие четыре блока: лингвopsихологические и дидактико-методические предпосылки развития речевых навыков монологической речи учащихся в условиях двуязычия; сравнительно-сопоставительный анализ особенностей строения речевых высказываний в английском, лакском и русском языках; структурно-компонентный анализ речевых моделей, сопоставляемых языков на уровне фразы в методических целях; психолингвистическая характеристика лакско-русского билингвизма в связи с обучением лакских учащихся второму неродному (английскому) языку в средней школе.

Итак, при рассмотрении лингвopsихологических и дидактико-методических основ развития связанных речевых высказываний на английском языке, отмечается, что система языка и система интеллекта являются взаимодействующими, но не тождественными, а механизмы речи, которые функционируют у нормального человека, основываясь на обеих системах, базируются на системе интеллекта. На этой основе формируются психологически и лингвистически обоснованные положения о речемыслительной деятельности человека. В теоретических основах важное место занимает рассмотрение вопроса о «языке и речи», представляющие собой сто-

роны одного явления, составляющие единое целое, но «характеризующиеся свойствами по своей природе не контрастными, а взаимодополняющими» (В.Н. Ярцева).

Для методики обучения иноязычной речи важна конкретизация проблемы дихотомии «Язык-речь», которая состоит в следующем: «основное отличие языка от речи заключается в том, что язык есть система языковых средств, речь есть процесс, т.е. результат использования этих средств в коммуникативных целях» (С.Ф. Шатилов).

С учетом современных научных данных о психологическом механизме связанной речи в блоках главы вскрываются особенности модели речепорождения на английском языке, как втором неродном для учащихся, которые характеризуются наличием дополнительных фаз, свидетельствующих о несовершенном владении языком. С психологической и психолингвистической точек зрения в главе обоснована особая роль родного языка в процессе речепорождения на иностранном языке. Данные психологов и психолингвистов, а также учет природы взаимодействия родного, русского и английского языков являются базой для обоснования теоретических положений об использовании в практике обучения монологической речи переводных и двуязычных упражнений. В процессе обучения лакских учащихся английскому языку как второму неродному языку после русского возникают сложные условия, обусловленные интерферирующим воздействием на формируемые иноязычные стереотипы со стороны родного и первого неродного языков. В этой связи, методика обучения монологическому высказыванию на английском языке в лакской школе может быть разработана лишь с учетом условий субординативного билингвизма и субординативного мультилингвизма.

В основе обучения учащихся 5-7-х классов лакской школы монологическим высказываниям на английском языке лежат дидактические принципы, а также методические принципы, согласно которым моделируется и функционирует процесс формирования навыков иноязычной связанной речи. На требованиях к практическому владению монологической речью в 5-7-х классах национальной школы отражаются положения современного методического стандарта. Согласно новой программе обучения иностранным языкам, методическим стандартом ныне является личностно-ориентированный метод обучения.

Раскрывая предпосылки формирования иноязычных ритмикинтонационных навыков монологических высказываний необходимо прибегать к анализу сущности функционирования звучащей речи. Данный анализ психофизиологических характеристик механизмов звучащей речи является универсальным как для родного, так и для иностранного языков, а также позволяет определить сущность функционирования единиц звучащей речи при восприятии и речепорождении. Восприятие и речепорож-

дение, как известно, происходит на основе сознательного принципа. Таким образом, при восприятии и порождении иноязычной речи задействованы такие мыслительные операции как первичный синтез, анализ и вторичный синтез (В.А. Артемов, 1947).

Сравнительно-типологический анализ особенностей строения речевых высказываний в английском, лакском и русском языках показывает, что расхождениями в контактирующих языках являются: 1) различный синтаксический порядок речевых моделей и морфологический склад частей речи в связных высказываниях, сравниваемых языков; 2) несовпадение количества грамматических категорий; 3) контрастное различие семантических границ речевых конструкций и широта их употребления в структурах предложений.

Различительным признаком для сравниваемых речевых моделей в трех языках следует признать словоизменение по падежному оформлению лакских лингвосемантических моделей. Особенностью отношений, передаваемых в связных высказываниях на английском языке при обучении коммуникативным речевым умениям лакских учащихся является то, что обучаемые не всегда могут опираться на значения предлогов, а также на связи, передаваемые послелогом и модальными глаголами между словами в предложениях в силу отсутствия подобных грамматических явлений в лакском языке. Отношения, передаваемые коррелятами предлогов в лакском языке, обучаемые реализуют посредством использования флексии.

Сопоставительное исследование с точки зрения структурно-компонентного анализа также показывает обнаруженные расхождения в глагольных морфологических функциональных структурах трех языков. Эти расхождения вызваны тем, что лакский глагол изменяется по числам и классам благодаря классным показателям, что не характерно ни для английского, ни для русского языков. Во всех конструкциях речи лакского языка происходит выраженное согласование глагола с субъектом и объектом, обусловленное классными показателями. Кроме того, для английских речевых структур не характерен эргативный строй предложения, что, напротив, специфично речевым структурам лакского языка. Наблюдается также «отсутствие в лакском языке факта образования системы действительного и страдательного залогов» (Г.Б. Муркелинский. Грамматика лакского языка. 1971). Известно, что «психолингвистической основой речевого грамматического навыка являются речевые динамические связи, образующиеся в процессе пользования речью и представляющие собой единство значения и звучания смысловых и звуковых представлений» (Л.В. Щерба). Однако «создания такого рода автоматизмов осложняется постоянно действующей грамматической интерференцией со стороны системы родного языка» (О.И. Москальская, 1956).

Вторая глава. Методика обучения монологической речи на английском языке учащихся 5-7-х классов лакской школы.

Во II главе рассмотрены проблемы, составляющие шесть блоков: исследование процесса формирования структурного оформления иноязычных речевых высказываний, анализ трудностей и ошибок учащихся в монологических высказываниях на английском языке, характеристика типичных ошибок учащихся, отбор учебного материала для развития монологических умений, этапы формирования и развития коммуникативных умений монологической речи на английском языке, система упражнений по развитию навыков монологического высказывания на английском языке для учащихся 5-7-х классов лакской школы.

Итак, формирование умений в структурном оформлении предложений в 5-7-х классах средней школы зависит от ряда факторов, среди которых важное место занимает правильный отбор грамматических средств. Кроме того, структурное оформление монологических высказываний на английском языке обусловлено разработкой упражнений с учетом способа порождения речевого высказывания, составляющего основу ориентации речевого действия (Т.В. Рябова).

Предэкспериментальное исследование процесса обучения английскому языку учащихся 5-7-х классов средних школ с лакским составом обучаемых позволило выделить следующие группы трудностей в усвоении иноязычной связной речи.

1. Трудности, связанные с наличием расхождений в языковых аспектах (фонетике, грамматике, лексике), которые возникают в процессе межъязыковых контактов.

2. Трудности, обусловленные различными особенностями сочетаемости лингвосмысловых программ связной речи в английском, лакском и русском языках.

3. Трудности, обусловленные навыками и умениями планирования, оформления, последовательного изложения связных высказываний, а также соблюдения ритма, интонации, ударения при использовании различных языковых средств изучаемого языка.

Для проверки навыков обучаемых в процессе предэксперимента мы руководствовались системой характеристик монологической устной речи, основными параметрами которых являются: 1) **организованность** (планирование, прогнозирование, смысловые вехи, языковой материал); 2) **произвольность** (оформление замысла, раскрытие информации, интонационный акцент); 3) **развернутость** (соблюдение ясности, последовательности, логики, доказательности, коммуникативной раскрываемости и завершенности).

Анализ результатов тестовых заданий во время констатирующих срезов по различным видам навыков и умений монологической речи на

английском языке в 5-7-х классах средних школ Новолакского района позволил выделить пять групп характерных ошибок учащихся в связных речевых высказываниях.

1. Ошибки, вызванные трудностями усвоения звукового строя английского языка, которые подразделяются на подгруппы:

а) несоблюдение долготы в составе гласных английского вокализма, нарушение которой приводит к смысловозначению [i:], [a:], [o:], [ɔ:], [u:] ;

б) нарушение качества произношения консонантов [ð], [θ], [ŋ], [t], [d], [n], [r].

в) искажение в речи понижающего строя английской синтагмы и замена ее резким подъемом в конце предложения под влиянием интонации родной речи.

2. Ошибки, обусловленные трудностями в области морфологии грамматического материала.

а) нарушение правил употребления существительных во множественном числе, предлогов, местоимений и артиклей в английском языке;

б) пропуски флексий в грамматических формах, неверное употребление вспомогательных глаголов в английской речи;

в) неверное употребление суффиксов «s» и «es» в «Present Indefinite» и строения глагольных форм в «Past Indefinite»;

г) нарушение функции предложений с оборотами «there is...» и «there are...».

3. Ошибки, вызванные трудностями структурно-синтаксического порядка английских предложений:

а) искажение структурной расстановки главных и второстепенных членов английского предложения;

б) нарушение строя общих, специальных и альтернативных вопросов;

в) неправильное употребление смысловых глаголов в сочетаниях с инфинитивом, которые одни не дают полного смысла: She began to translate the article. He wants to help me и т.д.

г) искажение английских предложений, содержащих модальные глаголы и их знаменателей в вопросительных и отрицательных формах.

4. Речевые ошибки, обусловленные ограниченностью запаса обобщенных значений речевых единиц и их смысловых заменителей.

5. Ошибки речевого характера, обусловленные трудностями формирования логико-коммуникативных, информативно-доказательных и прогнозирующе-последовательных умений строения монологических высказываний.

Следует отметить, общими характерными особенностями всех отмеченных трудностей и типичных ошибок является то, что они основаны на таких свойствах речи, как: 1) на неразрывной связи речи и мышления; 2)

на единстве языка и речи; 3) на ситуативном характере самой речи, а также 4) на звуковой стороне любого речевого связного высказывания.

Одной из существенных причин систематического появления характерных ошибок в речи учащихся 5-7-х классов лакской школы является интерферирующее влияние навыков родной речи учащихся на неустойчивые навыки владения устной речью на английском языке.

В таблице № 1 приводятся обобщенные показатели подведенных итогов по протоколам предэксперимента.

Итоговые данные предэксперимента

Таблица № 1

Направления контрольных заданий, отражающих компонентные умения связной речи на английском языке.	Количество испытуемых и качество ответов в 5-7-х классах					
	в 5-х классах 103 чел.		в 6-х классах 93 чел.		в 7-х классах 90 чел.	
	+	-	+	-	+	-
В аспектах звукового оформления речи, грамматики и лексики английского языка.	41	62	27	66	22	68
В использовании особенностей лингво-смысловых программ взаимодействующих языков, различающихся по признаку сочетаемости элементов речи (в английском, лакском и русском языках)	40	63	28	65	23	67
По умениям планирования и логического оформления связных высказываний на английском языке.	42	61	26	67	24	66
Общие итоги в цифрах по классам	133	186	71	198	69	201
Процентная успеваемость по положительным и отрицательным показателям.	34%	66%	36,3%	63,7%	34,3%	65,7%

При отборе учебного материала и организации обучения монологической речи в 5-7-х классах лакской школы приемлемыми для формирования навыка связных иноязычных высказываний оказались критерии: образовости речевой модели, ее распространенности, смысловой и интонационной завершенности, продуктивности, а также критерий учета особенностей родного языка учащихся. Кроме того, отбор учебного материала связан с коммуникативным минимумом, которому в диссертации отводится специальный пункт рассмотрения, включающий также компоненты, как сферы общения, темы, проблемы, подлежащие обсуждению, ситуации, типы коммуникативных задач, речевые действия, а также ми-

нимум языковых средств. В качестве дополнительного принципа учебного материала был использован принцип соответствия учебным потребностям, который распространяется не только на тематику, но и на связь лексики с запасом знаний по грамматике и фонетике. При отборе учебного материала для развития монологической речи учитывалась также и реализация в учебном процессе познавательных, воспитательно-развивающих и образовательных целей. Для этого использовался научный опыт, согласно которому выделяются три типа тематически связанных текстов (Л.И. Горланова, 1974), преследующих методические цели: информационно-ознакомительного, описательно-ориентировочного и мотивационно-стимулирующего характера.

Решение проблемы поэтапного формирования и развития умений монологической речи на английском языке учащихся лакской школы было обусловлено научно-обоснованной организацией строения связной речи, в основе которой лежит «трехуровневый процесс речепорождения и смысловыражения» (И.А. Зимняя, 1978). Данная идея порождения речевого высказывания обосновывается тем, что деятельность формирования и формулирования связного речевого акта происходит (согласно теории И.А. Зимней) в неразрывной связи слова и понятия по схеме порождения речевого высказывания, в которой находит отражение структурный процесс речеобразования на трех последовательных условиях: мотивационно-побуждающем, на формирующем и на уровне реализации речевого действия. Итак, на первом мотивационно-побуждающем уровне коммуникативное намерение определяет роль говорящего и функционируют такие фазы речепроизводства как: возникновение мотива, обусловленного внешними обстоятельствами, формирование намерения, определение целей, темы и замысла высказывания, готовность реализации намерения. На втором формирующем уровне, включающем смыслообразующую и формирующие фазы, выполняются следующие функции;

- 1) формирование замысла потенциального высказывания;
- 2) оформление основной мысли высказывания средствами родного языка;
- 3) формирование мысли во внутренней речи;
- 4) развертка линейной схемы высказывания на родном языке;
- 5) внутреннее перекодирование, т.е. развертка высказывания на иностранном языке, перекодированием ключевых слов;
- 6) поиск адекватных иноязычных средств для реализации высказывания;
- 7) корректировка задуманного высказывания;
- 8) концентрация иноязычных средств выражения и структурирования высказывания.

На третьем реализующем уровне ключевую роль выполняет умение интонационно акцентировать смысловые центры высказывания и включает в программу высказывания следующие функции:

- 1) формулирование во внутренней речи высказывания в символах родного языка;
- 2) функция внутреннего перевода измененного и откорректированного высказывания;
- 3) функция внутреннего контроля;
- 4) функция фонирования, т.е. озвучивания речевого высказывания в собственной артикуляции говорящего.

Таким образом, данная модель речепорождения обладает особенностями формирования навыков и умений, предусмотренных для иноязычной связной речи, отражая всю психологическую сложность речепроизводства.

В последнем блоке II –ой главы представлена разработанная в диссертации система упражнений по формированию и развитию навыков монологической речи на английском языке в 5-7-х классах латвийской школы. Характерными особенностями упражнений, предлагаемых в разработке, являются аргументированная последовательность выполнения, поэтапность, дозировка с учетом посильности, доступный характер речевых операций и необходимый набор усваиваемых образцов.

Комплекс тренировочных упражнений предполагает включение учащихся 5-7-х классов в обучающий процесс по всем видам речевой деятельности на английском языке в их взаимосвязи и в пределах реальных условий для общеобразовательной школы.

Однако, решая данную задачу, принимались к руководству следующие принципы (по С.Ф. Шатилову): 1) адекватности; 2) учета положительного влияния одних видов речевой деятельности на другие; 3) учета поэтапности в овладении говорением; 4) учета основных качеств и особенностей законов речевого общения; 5) принцип учета особенностей влияния речевых стереотипов родного языка учащихся.

В речевых упражнениях, рассчитанных на формирование навыков связного высказывания на английском языке учитываются факторы, обусловленные становлением речевых механизмов и степенью нарастания трудностей. Организация языкового материала в комплексе носит концентрический характер. Материал, данный в начале цикла упражнений, может повторяться и в конце в более сложных ситуациях. С учетом принципа нарастания трудностей в системе упражнений, целесообразнее использование следующих типов упражнений в предложенной последовательности по принципу усложнения:

- 1) упражнения, основанные на действиях одного речевого языкового образца;

2) упражнения, основанные на действиях с несколькими речевыми образцами;

3) упражнения, основанные на действиях по подбору необходимых речевых образцов высказывания, носящих инициативный характер.

Отмеченный трехэлементный комплекс представляет собой цикл работы, проводимой по схеме «формирование навыка → совершенствование → развитие». В целях экспериментальной проверки достоверности выдвинутых теоретико-методических положений и сформулированной гипотезы исследования в диссертации приводятся образцы упражнений в поэтапной последовательности, представляющих системный комплекс циклов мероприятий, направленных на формирование и развитие монологической речи на английском языке 5-7-х классов лакской общеобразовательной школы. В упражнениях учтены трудности формирования навыков, базирующихся на слухопроизносительной графической основе, на различении единиц речи, на лексико-грамматическом оформлении монологических высказываний с учетом исследованных логико-коммуникативных трудностей.

Третья глава. Итоги экспериментальной проверки эффективности разработанной методики обучения монологической речи на английском языке учащихся 5-7-х классов лакской школы.

Данная глава включает четыре пункта: задачи экспериментального поиска, предэксперимент, обучающий эксперимент и опытно-экспериментальное обучение. В основу естественного методического эксперимента, проведенного в период 2003-2006 гг. в школах с лакским национальным составом учащихся Новолакского района республики Дагестан (в поселках Чапаево, Новолак, Новокули, Новочуртах и Ахар) легли положения, изложенные в диссертации.

В исследовании были использованы результаты проведенных наблюдений в ряде школ, а также данные сравнительно-сопоставительного анализа особенностей строения речевых высказываний в английском, лакском и русском языках, на основе которых определились основные задачи эксперимента, обусловленные сформулированной гипотезой научного поиска. В задачи были включены: проведение трехэтапного экспериментального поиска, разработка программы, подготовка классов, учебных материалов, консультации учителей, проведение контрольных срезов, составление действующего графика работы каждого этапа, статистическая обработка результатов контрольных мероприятий и подведение итогов в целом.

I – этап поиска был посвящен предэкспериментальным мероприятиям. Работа на данном этапе осуществлялась в 2003-2004 учебном году в средних школах поселков Новолак, Чапаево, Новокули, Новочуртах и Ахар Новолакского района с охватом 286 учащихся- испытуемых 5-7-х

классов с целевой установкой проверки состояния усвоения обучающимися лакской школы учебного материала английского языка, связанного с формированием навыков монологической речи. На уровне констатирования были выявлены трудности и характерные ошибки учащихся в связных высказываниях на английском языке. Квалиметрические данные предэксперимента отражены (здесь) в табл. №1, а также в таблицах №9, №10, №11 и №12 в тексте диссертации, иллюстрируя положение о наличии множества ошибок, вызванных трудностями усвоения языковых аспектов, структурного оформления английской речи и логико-коммуникативного, последовательного построения связных высказываний на изучаемом языке. Следует полагать, что обнаруженные трудности учащихся обусловлены interfering влиянием языковых речевых стереотипов со стороны родного и русского языков.

II – ой этап эксперимента, носивший обучающе-поисковый характер, проводился с учетом показателей констатирующего эксперимента 2004-2005 учебном году в 5,6,7 классах Чапаевской и Новокулинской средних школах Новолакского района общим охватом 140 испытуемых обучающихся в экспериментальных и контрольных классах. Эксперимент длился весь учебный год в естественных условиях с максимальной активизацией действий учащихся коррелирующих классов.

Общим условием для коррелирующих составов учащихся 5-7-х классов лакской школы было обучение английскому языку по действующей программе с началом обучения иностранному языку в 5-ом классе, но с варьированием подходов к подаче учебного материала в экспериментальных классах по специально разработанной программе. Данный подход отличался от традиционных форм обучения, прежде всего, требованиями, предъявляемыми личностно-ориентированной концепцией, комплексным формированием навыков, введением учета interfering влияния стереотипа родного и русского языков на всех уровнях изучаемого иностранного языка, выбором рациональных форм организации учебного труда, отбором тематики монологической речи с учетом интересов учащихся, а также обеспечением оптимальности сочетания учебных занятий с игровыми моментами. Деятельность учащихся на уроках рассматривалась с аналитических позиций в плане типизации ошибок в целях дальнейшего предупреждения и преодоления трудностей, вызывающих интерференцию.

По ходу эксперимента предпринималась модификация основных параметров исследования в целях уточненной проверки эффективности разработанной методики. Модификация заключалась в подробной и компонентной системе организации объектов контроля монологической речи учащихся 5-7-х классов в целях получения достоверных и объективных результатов проверки. В диссертации раскрыто конкретное содержание

экспериментальной программы эксперимента, в которой указаны детали обучающей, контролирующей, воспитывающей и анализирующей деятельности учителей-участников, проводимых экспериментальных мероприятий.

При осуществлении контрольной проверки эффективности научно-методической разработки учитывалось обстоятельство, согласно которому навыки и умения монологической речи слиты в единое целое. Все компоненты связного высказывания: звуковая сторона, выбор лексических единиц, последовательность изложения мыслей, темп речи, объем высказывания, выбор грамматических форм, композиционное оформление. Параметры осуществленного контроля и показатели проведенной проверки в процессе обучающе-поискового эксперимента можно наблюдать в таблицах №2 и №3.

Таблица № 2

Итоговые данные обучающе-поискового эксперимента в 5-6-х классах

<i>Направления контрольных заданий по проверке качества сформированных навыков монологической речи на английском языке.</i>	<i>Количество и качество ответов по классам</i>							
	<i>Пятые классы</i>				<i>Шестые классы</i>			
	<i>Экспериментальный</i>		<i>Контрольный</i>		<i>Экспериментальный</i>		<i>Контрольный</i>	
	<i>5^А – 20 уч.</i>		<i>5^Б -21 уч.</i>		<i>6^А -23 уч.</i>		<i>6^Б -22 уч.</i>	
	<i>+</i>	<i>-</i>	<i>+</i>	<i>-</i>	<i>+</i>	<i>-</i>	<i>+</i>	<i>-</i>
Произносительные, ритмико-интонационные навыки английского языка, их усвоенность в речи.	14	6	11	10	17	6	10	12
Соблюдение последовательности излагаемых мыслей в связных высказываниях	15	5	11	10	19	4	14	8
Соответствие темпа речи и объема связных высказываний на английском языке предъявляемым требованиям.	15	5	12	9	19	4	14	8
Правильный выбор лексических и грамматических средств в связных речевых высказываниях на английском языке	18	2	12	9	19	4	16	6
Качество навыка структурного оформления монологической речи на английском языке в соответствии с программными требованиями	18	2	12	9	18	5	15	7
Итого: в количественном соотношении	80	20	58	47	92	23	69	41
в процентном соотношении	80%	20%	58,2%	41,8%	81,1%	18,9%	62,2%	87,8%

Итоговые данные обучающего эксперимента в группах 7 классов Таблица № 3

<i>Направления учебно-контрольных заданий по проверке эффективности достигнутых результатов в процессе обучения умениям монологической речи на английском языке</i>	Количество и качество ответов			
	В экспериментальных группах 7^а класса – 27 чел.		В контрольных группах 7^б класса – 27 чел.	
	положительно	отрицательно	положительно	отрицательно
Умение планировать и оформлять замысел высказывания языковыми средствами в связной речи на английском языке.	23	4	18	9
Умение строить связное высказывание в повествованиях и рассуждениях	23	4	18	9
Умение последовательно излагать значимые мысли в связном высказывании на английском языке	23	4	18	9
Умение соблюдать интонационную оформленность связных высказываний на английском языке.	22	5	17	10
Итого: в количественном соотношении	91	17	51	29
в процентном соотношении	85,1%	14,9%	66,6%	33,4%

III-ий этап эксперимента проводился в 5,6,7 классах средних школ поселков Чапасво и Новокули Новолакского района республики Дагестан под названием «Опытно-экспериментальное обучение». Основной целью данного этапа была проверка выдвинутой гипотезы, несущей в себе идеи теоретических положений диссертации на базе современной концепции личностно-ориентированного обучения иностранному языку. Проведенный постэкспериментальный срез показал успешность обучения и позволил провести оптимизацию процесса работы, т.е. выбора оптимального варианта на основе обработки данных, полученных в результате обучающего эксперимента. Количественная обработка полученных показателей по всем параметрам выполненных заданий сочетались с качественным анализом материала. При подведении итогов анализа результатов эксперимента необходимым было установление надежности экспериментальной проверки, ее валидности и корреляции, поскольку интерес вызывали не абсолютные конечные величины, а их взаимосвязь и отношения с другими явлениями предмета исследования. В ходе опытной работы усиливались задания экспериментальной программы за счет включения требований к качеству владения ритмико-мелодической стороной речи, к пользованию словесным и фразовым ударением, к использованию в речи элементов обоснования и доказательства своих утверждений в связной речи, к умениям комментировать высказывания других, к умениям делать выводы, соблюдать последовательность в монологических высказываниях. В этих целях разрабатывались специальные упражнения. Учитывалось ус-

воение учащимися таких модальных лексических средств, как perhaps, probably, to my mind, as for me, in my opinion, а также использование в связной речи вводных выражений типа: I think, I suppose, I believe, I am afraid, it seems to me и т.д. Все вопросы, связанные с модификацией и оптимизацией эксперимента указаны в тексте диссертации с демонстрацией примеров на английском языке. Квалиметрические данные, свидетельствующие о количественной оценке и качестве приобретенных учащимися умений показаны в таблицах №4 и №5.

Итоговые данные опытного обучения в 6-х классах

Таблица №4

<i>Основные направления проверки состояния приобретенных умений в связных высказываниях на английском языке в соответствии с экспериментальной программой</i>	ПОКАЗАТЕЛИ КАЧЕСТВА ОТВЕТОВ			
	<i>в экспериментальном классе 6-а – 20 чел.</i>		<i>в контрольном классе 6-б – 20 чел.</i>	
	+	-	+	-
	Качество произношения звуков английской речи.	17	3	14
Владение ритмико-методической стороной английской речи	17	3	14	6
Умение пользоваться словесным и фразовым ударением в связных высказываниях	18	2	17	3
Использование элементов обоснования своих утверждений в связных высказываниях	18	2	16	4
Умение комментировать высказывания своих товарищей	18	2	16	4
Умение делать выводы и доводить высказывание до завершающего конца	18	2	14	6
Умение приводить доводы доказательности в последовательном изложении своих мыслей.	17	3	14	6
Качество структурного оформления высказывания при использовании различных языковых средств	17	3	13	7
Итого: в количественном соотношении	140	20	118	42
Итого: в процентном соотношении	85,7 %	14,3%	64,4%	35,6%

Основные направления контрольных заданий по проверке эффективности обучения учащихся монологической речи на английском языке в соответствии с программой	ПОКАЗАТЕЛИ КАЧЕСТВА ОТВЕТОВ			
	в экспериментальных группах 7-а класса – 27 чел.		в контрольных группах 7-б класса – 27 чел.	
	+	-	+	-
Умения ритмико-интонационного оформления связной речи на английском языке	22	5	19	8
Умение комментировать на английском языке действия героев различных рассказов	24	3	19	8
Умения композиционно-структурного оформления связных высказываний в последовательном изложении на английском языке	23	4	19	8
Умение строить монологическое высказывание в виде повествования с логическим завершением	22	5	20	7
Итого: в количественном соотношении	91	17	77	31
Итого: в процентном соотношении	81,2%	18,8%	59,8%	40,2%

Таким образом, главным результатом педагогического эксперимента является разработка и реализация модели обучения монологической речи на английском языке учащихся средней школы в условиях национально-русского двуязычия по предлагаемой программе с учетом принципов и условий, апробация которых подтвердила гипотезу исследования и верность концептуальных положений.

Полученные данные поисково - обучающей и опытно - экспериментальной работы в средних школах по результатам проведенных контрольных срезов на предмет проверки эффективности разработанной методики обучения монологической речи на английском языке учащихся-лакцев подтвердили правоту выдвинутой гипотезы исследований.

Основные результаты исследования изложены в следующих публикациях автора:

1. Исмаилова С.Г. О реализации стимулирующей функции в системе упражнений по обучению монологической речи. // Проблемы развития новых технологий обучения иностранным языкам. Сб. статей преподавателей и сотрудников. – Махачкала, изд. ДГПУ, 2004, с.28-30.

2. Исмаилова С.Г. Некоторые методические приемы развития монологической речи на английском языке.// Проблемы развития новых технологий обучения иностранным языкам. Сб. статей преподавателей и сотрудников. – Махачкала, изд. ДГПУ, 2004, с.31-33.

3. Исмаилова С.Г. Некоторые трудности овладения монологической речью при обучении учащихся лакской школы. // Актуальные проблемы лингвистики. Сб. статей преподавателей и аспирантов. Махачкала, изд. ДГПУ, 2004, с.47-50.

4. Исмаилова С.Г. О работе над иноязычными текстами для развития монологической речи в условиях лакско-русского двуязычного обучения. // Актуальные проблемы лингвистики. Сб. статей преподавателей и аспирантов. Махачкала, изд. ДГПУ, 2004 , с.50-53.

5. Исмаилова С.Г. О подготовке учащихся 5-7-х классов общеобразовательной школы к монологической речи на английском языке в условиях лакской школы. // Гуманитарные науки: новые технологии образования. Материалы X-ой региональной научно-практической конференции. Махачкала, ИПЦ ДГ, 2005, с. 206-209.

6. Исмаилова С.Г. О предупреждении ошибок учащихся-лакцев в употреблении артикля при обучении монологической речи на английском языке.// Гуманитарные науки: новые технологии образования. Материалы X-ой региональной научно-практической конференции. Махачкала, ИПЦ ДГ, 2005, с.141-143.

Формат 60x84. 1/16. Печать ризографная. Бумага № 1. Гарнитура Таймс.
Усл. печ. л. – 2 изд. печ. л. – 2. Заказ – 94 – 05. Тираж 100 экз.
Отпечатано в «Деловой мир»
Махачкала, ул. Корюмасова, 35а

